

---

Première session, trentième Législature

---

---

First Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

## Projet de loi 17

## Bill 17

Loi modifiant la Loi des dettes  
et emprunts municipaux et scolaires

An Act to amend the Municipal  
and School Debt and Loan Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

Mr GOLDBLOOM

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1973

## Projet de loi 17

Loi modifiant la Loi des dettes  
et emprunts municipaux et scolaires

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 2 de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 171), modifié par l'article 1 du chapitre 54 des lois de 1966/1967, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant, dans les sixième, septième et huitième lignes du premier alinéa les mots « pour des termes plus courts que celui établi pour l'emprunt par le règlement » par ce qui suit: « ou d'autres effets négociables pour des termes plus courts que celui originellement fixé »;

b) en insérant, après le premier alinéa, le suivant:

« Nonobstant l'article 1 ou toute loi générale ou spéciale, lorsque de nouvelles obligations sont émises pour le paiement du solde d'un emprunt dont les obligations ont été émises pour des termes plus courts que le terme originellement fixé, celui-ci peut, au moyen d'une résolution approuvée par le ministre des affaires municipales, être prolongé d'au plus douze mois lors de chaque émission de nouvelles obligations. »;

c) en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

« Nonobstant toute loi générale ou spéciale, le présent article s'applique à tout organisme dont les procédures d'emprunt doivent être approuvées par la Commission municipale du Québec. »

## Bill 17

An Act to amend the Municipal  
and School Debt and Loan Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 2 of the Municipal and School Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1964, chapter 171), amended by section 1 of chapter 54 of the statutes of 1966/1967, is again amended:

(a) by replacing the words "for shorter terms than the term of the loan as fixed in the by-law" in the fifth and sixth lines of the first paragraph, by the following: "or other negotiable instruments for shorter terms than the term originally fixed";

(b) by inserting after the first paragraph the following:

"Notwithstanding section 1 or any general or special act, when new bonds are issued to pay the balance of a loan the bonds for which were issued for shorter terms than the term originally fixed, such term may, by means of a resolution approved by the Minister of Municipal Affairs, be extended by a maximum of twelve months at the time of each new bond issue.";

(c) by replacing the third paragraph by the following:

"Notwithstanding any general or special act, this section applies to every body the loan procedures of which must be approved by the Québec Municipal Commission."

## NOTES EXPLICATIVES

*L'article 1 de ce projet prévoit essentiellement que lors du renouvellement d'émissions d'obligations d'une municipalité ou d'un organisme dont les emprunts doivent être approuvés par la Commission municipale, le terme de remboursement de l'emprunt peut, si le ministre des affaires municipales y consent, être prolongé d'au plus 12 mois dans les cas où les obligations ont été émises pour un terme plus court que celui qui avait été originellement fixé.*

*L'article 2 soumet un règlement de consolidation de dettes aux mêmes formalités qu'un règlement d'emprunt.*

*L'article 3 soumet aux formalités d'un règlement d'emprunt un règlement portant utilisation des deniers excédentaires d'un règlement d'emprunt; toutefois, l'article 4 prévoit que si l'excédent ne dépasse pas \$10,000, le règlement portant utilisation de l'excédent exige seulement l'approbation de la Commission municipale et celle du ministre des affaires municipales.*

*L'article 5 étend la portée de l'article 12 de la loi, qui traite uniquement des obligations émises en vertu d'un règlement, aux obligations émises en vertu d'une résolution d'emprunt et à tout effet négociable à être remboursé en monnaie étrangère. Il étend également la portée de l'article à tout organisme, sauf la Ville de Montréal, dont les emprunts doivent être approuvés par la Commission municipale.*

## EXPLANATORY NOTES

*Section 1 of this bill provides, basically, that when a bond issue of a municipality or body the loans of which must be approved by the Municipal Commission is renewed, the term of repayment of the loan may, if the Minister of Municipal Affairs agrees, be extended by a maximum of 12 months if the bonds were issued for a shorter term than that originally fixed.*

*Section 2 subjects by-laws to consolidate debts to the same formalities as loan by-laws.*

*Section 3 subjects the by-law for the use of the excess money from a loan by-law to the same formalities as a loan by-law; however, section 4 provides that if the excess is not over \$10,000, the by-law providing for the use of the excess money requires only the approval of the Québec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs.*

*Section 5 extends the application of section 12 of the act, which only deals with bonds issued under a by-law, to bonds issued under a loan resolution and to every negotiable instrument which must be reimbursed in foreign currency. It also extends the scope of the section to every body, except the City of Montreal, the loans of which must be approved by the Municipal Commission.*

**2.** L'article 3 de ladite loi est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

« Ce règlement est approuvé selon les formalités prévues pour l'approbation des règlements d'emprunt par la loi qui régit la municipalité. »

**3.** L'article 7 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les douzième et treizième lignes, les mots « que le règlement autorisant cet emprunt » par les mots « qu'un règlement d'emprunt selon la loi qui régit la municipalité ».

**4.** L'article 8 de ladite loi est remplacé par le suivant :

« **8.** Cependant, si l'excédent ne dépasse pas dix mille dollars, il peut être appliqué à d'autres fins spéciales spécifiées dans un règlement subséquent du conseil, qui ne requiert que l'approbation de la Commission municipale du Québec et du ministre des affaires municipales. »

**5.** L'article 12 de ladite loi est remplacé par le suivant :

« **12.** Toute obligation d'une municipalité doit, avant sa livraison, être revêtue du sceau du ministre des affaires municipales et d'un certificat du ministre des affaires municipales ou d'une personne spécialement autorisée par lui, attestant que le règlement ou la résolution qui autorise son émission a été approuvé, selon le cas, par le lieutenant-gouverneur en conseil, par le ministre des affaires municipales ou par la Commission municipale du Québec.

Toute obligation d'une municipalité émise en vertu d'un règlement ou d'une résolution approuvé, selon le cas, par le lieutenant-gouverneur en conseil, par le ministre des affaires municipales ou la Commission municipale du Québec et portant ce sceau et ce certificat est valide et sa validité ne peut être contestée pour aucune raison quelconque.

Le présent article s'applique également à tout autre effet négociable dont le remboursement doit s'effectuer en monnaie étrangère.

**2.** Section 3 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following :

"Such by-law shall be approved in accordance with the formalities provided for the approval of loan by-laws by the act governing the municipality."

**3.** Section 7 of the said act is amended by replacing the words "the by-law authorizing such loan" in the tenth and eleventh lines by the words "a loan by-law in accordance with the act governing the municipality".

**4.** Section 8 of the said act is replaced by the following :

"**8.** However, if the excess is not over ten thousand dollars, it may be applied to other purposes specified in a subsequent by-law of the council, requiring only the approval of the Québec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs."

**5.** Section 12 of the said act is replaced by the following :

"**12.** Every bond of a municipality shall, before its delivery, bear the seal of the Department of Municipal Affairs and a certificate of the Minister of Municipal Affairs, or of a person specially authorized by him, establishing that the by-law or resolution authorizing its issue has been approved by the Lieutenant-Governor in Council, the Minister of Municipal Affairs or the Québec Municipal Commission, as the case may be.

Every bond of a municipality issued under a by-law or resolution approved by the Lieutenant-Governor in Council, the Minister of Municipal Affairs or the Québec Municipal Commission, as the case may be, and bearing such seal and such a certificate, shall be valid, and its validity shall not be contested for any cause whatsoever.

This section also applies to every other negotiable instrument the reimbursement of which must be effected in foreign currency.

Nonobstant toute loi générale ou spéciale, le présent article s'applique à tout organisme dont les procédures d'emprunt doivent être approuvées par la Commission municipale du Québec, sauf à la Ville de Montréal. »

**6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Notwithstanding any general or special act, this section applies to every body the loan procedures of which must be approved by the Québec Municipal Commission, except the City of Montreal."

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.